

FÉVRIER

Les petites géométries

Cie Juscomama

Volcan junior

24 → 1^{er}

Petite salle

ATTENTION

Cie Akté

28 → 3

Théâtre des
Bains-Douches

MARS

De Beren Gieren + Michel Portal MP85

1^{er}

Grande salle

São Paulo Dance Company

Cassi Abranches / Jomar Mesquita / Jöelle Bouvier

4 → 5

Grande salle

Kingdom

Anne-Cécile Vandalem / Das Fraülein (Kompanie)

9 → 10

Grande salle

J'ai écrit une chanson pour MacGyver

Le joli collectif / Enora Boëlle

Volcan junior

9 → 11

Petite salle

Les Musiciens de Saint-Julien

Purcell, deux Odes

12

Grande salle

CONFÉRENCE AVEC L'ATELIER POSTE 4 !

Depuis quatre saisons, Le Volcan a confié son identité visuelle à l'atelier Poste 4. Alors que la cinquième saison de cette collaboration se prépare, Erwan Chouzenoux et Claude Grétilat, sur une invitation de ESADHaR, s'installent au Fitz pour présenter la genèse et l'évolution du travail réalisé pour Le Volcan, tout en tissant des liens avec l'ensemble de leurs réalisations, dans le champ des arts vivants comme ailleurs.

Gratuit sur réservation

Mar 8 mars à 19h

Le Fitz (entrée rue de Paris)

MAGMA, la garderie volcanique !

On s'occupe de vos enfants pendant le spectacle.
Confiez vos enfants âgés de 3 à 12 ans à un animateur breveté qui propose un atelier de découverte du spectacle vivant.
Ce tout nouveau service vous est proposé sur les représentations en grande salle le week-end.

→ São Paulo Dance Company

sam 5 mars

→ Purcell, deux odes

sam 12 mars

ven 25 fév 20h30

grande salle

sam 26 fév 17h

3h15 avec entracte

à partir de 14 ans

MAGMA,
la garderie volcanique
sam 26

Comédie de Caen - CDN de Normandie

Théâtre

GLOUCESTER TIME

Matériau Shakespeare Richard III



SCÈNE
NATIONALE
DU HAVRE

ce programme de salle est téléchargeable
sur www.levolcan.com
(sur la page du spectacle)



GLOUCESTER TIME - MATÉRIAU SHAKESPEARE - RICHARD III DE WILLIAM SHAKESPEARE

Reprise de la mise en scène de Matthias Langhoff (1995)

Par Marcial Di Fonzo Bo et Frédérique Loliée

Avec Manuela Beltrán Marulanda, Nabil Berrehil, Michele De Paola, Marcial Di Fonzo Bo, Isabel Aimé González Sola, Victor Lafrej, Kévin Lelannier, Frédérique Loliée, Margot Madec, Anouar Sahraoui, Raha Sepehr, Arnaud Vrech

Et Claudio Codemo, Maud Dufour, Grégory Guilbert, David Marain, Thomas Nicolle

Nouvelle traduction Olivier Cadiot

Conseillère à la traduction Sophie McKeown

Collaboration artistique Marianne Ségol-Samoy

Décor et costumes Catherine Rankl

Assistante aux costumes Charlotte Le Gall

Lumières Laurent Bénard

Création sonore Jean-Baptiste Julien

Perruques, masques Cécile Kretschmar

Maquillages Maurine Baldassari, Cécile Kretschmar

Régie générale David Marain

Régie de scène accessoires et plateau Thomas Nicolle

Régie de scène lumières Claudio Codemo

Régie son Tiphaine Burnel

Régie de scène machiniste-constructeur Grégory Guilbert

Habilleuse Maud Dufour

Décor construit par les ateliers de la Comédie de Caen sous la direction de Carine Fayola

Raha Sepehr fait partie des artistes afghans qui ont été accueilli en Normandie, grâce au réseau de solidarité initié par l'association de centres dramatiques de France suite aux événements de l'été 2021.

Production Comédie de Caen - CDN de Normandie

Coproduction La Villette - paris, TNBA - CDN de Bordeaux, Comédie de Genève

PARCOURS EN ACTES - Région Normandie

Avec le soutien du fonds d'Insertion pour Jeunes Comédiens de l'ESAD - PSPBB et le dispositif d'insertion de l'École du Nord, soutenu par la Région Hauts-de-France et le Ministère de la Culture

« En présentant une nouvelle version de ce chef d'œuvre en 1995, Mathias Langhoff prévient dès le titre, *Gloucester Time / Matériau-Shakespeare – Richard III*, qu'il s'agit pour lui d'utiliser un matériau dramatique pour aller au-delà de la simple lecture d'un texte figé dans le temps et de le faire vivre dans le moment de sa représentation.

Pour ce faire il utilise tous les moyens que lui offre la machinerie théâtrale qu'il met au service d'une lecture fidèle mais très personnelle des textes qu'il choisit :

« J'essaye non de suivre la tradition, mais de lire les textes avec des yeux nouveaux et de lire ce qu'ils contiennent vraiment. » Pas de trahison mais une volonté de creuser davantage la vérité qui parfois se cache entre les mots et ne se révèle qu'après un minutieux travail de déchiffrement. Cette machinerie en dit plus que les longs discours explicatifs, elle excite l'œil et l'esprit du spectateur. Le plateau mouvant de ce *Richard III* n'est-il pas à l'image d'une Histoire qui ne cesse de tanguer, qui malmène les hommes et les femmes contraints à se débrouiller comme ils peuvent au milieu des vicissitudes et des bouleversements cycliques. »

Jean-François Perrier

« Concernant la recréation de *Richard III* par Marcial et Frédérique, je peux seulement dire que je ne fais pas partie des metteurs en scène capables de répéter leur propre travail. Je ne peux que reprendre certains textes, ceux que je n'ai pas pour moi-même fini d'explorer, et les retravailler ensuite de façon radicalement différente, ailleurs, en d'autres temps.

Pour le travail de Frédérique et Marcial, je reste un compagnon qui essaie de n'avoir aucun souvenir de l'ancien spectacle - ce qui m'est facile - et qui interroge de temps à autre leur travail à la lumière de ce que nous vivons aujourd'hui.

Il ne s'agirait donc pas d'une reprise, c'est-à-dire d'une vague reconstruction avec des changements, mais d'une véritable recréation réalisée par trois créateurs, Catherine Rankl en fait partie, pour un nouveau public d'avenir qui vit aujourd'hui son *Gloucester Time / Matériau-Shakespeare – Richard III*. »

Matthias Langhoff

« Matthias Langhoff a appelé sa version *Gloucester Time / Matériau-Shakespeare – Richard III*, même si le spectacle est quasi exclusivement fait du texte de Shakespeare et d'un court texte d'un reporter américain présent en Irak pendant la guerre qu'il a réécrit et inclus dans l'acte IV au moment du récit de la bataille de Bosworth qui voit la chute de Richard et sa mort. Il appartient à une génération qui a voulu utiliser le théâtre comme une arme dans un combat pour réfléchir sur le monde imparfait qui nous entoure et peut-être en inventer un autre, et le scandale était voulu pour faire éclater cette réflexion. Il a toujours eu et aujourd'hui encore le goût du scandale et en cela il reste pour moi une référence par l'acuité de sa pensée sur le monde. Moi je suis d'une autre génération et je me vois plutôt dans une époque de « réparation », réparation d'un lien entre les individus, un lien qui s'est distendu et parfois brisé. »

Marcel Di Fonzo Bo